

UFLA **UTAH FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION**

**Keith Vaught
President**

**FALL NEWSLETTER
SEPTEMBER 2004**

**Bev Burdett / Shauna Winegar
Editors**

President's Message

**Keith Vaught -
UFLA President**



Welcome back to a new school year! Your UFLA Executive Board certainly wishes you a happy and successful year of teaching! For me, it's an end as your UFLA President and a beginning as your Past President. As I look on to 2005, I'm excited that, as a state organization, we have the opportunity to celebrate The Year of Languages. ACTFL has identified a monthly area of focus and SWCOLT has put together an ad hoc committee to plan and encourage events across the Southwest.

I would like for individual UFLA members to be thinking about student and local school activities to promote and celebrate language learning throughout Utah. As a state, we are fortunate to have such a rich cultural and linguistic heritage, from the pioneers to the present influx of individuals and families from around the globe. Currently, we see a growing world community, especially in the Salt Lake City and Ogden areas, and people visiting Utah from diverse countries. As a part-time volunteer on Antelope Island State Park, I have been pleasantly surprised to meet people on vacation from Germany, Italy, Poland, Colombia, and Brazil.

A few suggestions for school activities from the Delegate Assembly on Year of Languages include: multi-cultural festivals, Holiday around the World observances, an international potluck dinner on October 25 (UN Day), a World Language (WL) student of the month, monthly breakfasts with policy makers and school/community leaders, a Year of Language (YOL) corner in the local newspaper, WL literary magazines, multi-cultural music, and theatrical performances. Additional student-focused activities may include: making posters, decorations, T-shirt designs, performing WL cheers at athletic events, sponsoring family language classes and WL Readers'

Clubs, hosting crossword puzzle competitions and WL speaking marathons, making international e-pal connections, and showcasing students speaking, singing, and acting in their language of study.

We plan to have a brainstorming session at the annual UFLA meeting, so please bring your ideas!

To the UFLA membership, I offer my sincere thanks for your support and participation both in your individual language organizations and our annual UFLA Conference. One of the best parts of being President is getting together with other teachers as we share our experiences, teaching strategies, and enthusiasm for World Languages.

There has been a lot of excitement among new and experienced teachers alike toward Blaine Ray's TPRS workshops. Your Past President, Dennis Doyle, is writing an article about the TPRS National Convention held this summer in Las Vegas. Fortunately, I too was privileged to attend this conference and I was struck by the overwhelming joy of learning and teaching among the participants. In particular, the sheer fun and innovation of Joe Neilson's sessions were a high point for me. His Home Run Personalized Mini-Stories left a lasting impression, which I shall never forget.

I'd like to wrap up with a thought that Blaine Ray shared in one of the sessions. If you will pick one special student or students to love this year, expecting the best from them and sharing the best that you have to give, there is no telling how great the impact may be for the rest of their lives and yours. I may be taking some liberty in paraphrasing, but just try it - let someone quiet and shy or perhaps someone loud and difficult know that you care about them personally, I dare say, "love them!"

Have a memorable, grand, & enjoyable teaching year in 2004-5 and make it one for the record books!

If you know of a FL teacher in your building or your district who did not receive this newsletter, please copy it for them. Also, please let us know of their name and address. Thank you!

Bev Burdett (uflaburdett@comcast.net)
Shauna Winegar (shauna.winegar@nebo.edu)

Summer Fun

Submitted by
Dennis Doyle
UFLA Past- President

Dear Friends and colleagues:

I had two great experiences in Las Vegas this summer. The first was a Spanish immersion workshop taught by Blaine Ray, and the other was the National TPRS Conference. They were both very valuable to me as a foreign language teacher.

I had a two-fold plan in attending the Spanish workshop. First, I wanted to see how much Spanish I could actually learn in a week, and secondly, I wanted to see the process by which it was done. How much did I learn? Well, I was blown away! At the end of the week, I was able to read four beginning novels including two level 2 books. I also took the level 2 Spanish test and scored 50 out of 60 points. I'm certainly not fluent, but feel confident in my reading abilities and in saying simple things.

How did he do it? Well, each day was the same -- Blaine would teach us 3-5 new phrases and then he would tell a story and question us over and over until the words became second nature to us. Gradually he would add new vocabulary and expressions to the board and incorporate them into the story through constant repetition. He used several slower students as a barometer to keep from going too fast. Interestingly enough, he started us with past tense, not present! I'll be doing that with my first year classes this year.

One important lesson I learned from my Spanish experience was the need for constant and unending repetition. Even when I thought I knew something, I still wanted more exposure to the language to make sure I could retell a story without hesitancy. And if I, a foreign language teacher with lots of experience in the Romantic languages, needed extra repetition, imagine how much more my students must need!

The next week, the national conference brought more than 300 teachers from all over the country (and from abroad!) together to compare notes and get new ideas about teaching TPRS (Teaching Proficiency through Reading and Story-telling). The week was absolutely amazing. I've never been so excited by a conference! Blaine and his son Von were inspirational as they taught us how to "cycle" questions to get lots of repetition of selected vocabulary. Susie Gross demonstrated how to add variety to our classes by awarding Pulitzer and Nobel prizes to students for outstanding stories. Joe Nielsen regaled us with some of his favorite mini-stories that have been successes down through the years. His humor and wit showed us why he is so successful in his advanced levels and AP classes. Others talked about how to do TPRS on the block and how to adapt it using textbooks. Dale Crum gave a wonderful demonstration on how to maintain control in the classroom using Fred Jones' technique. But the main focus was to simplify and unify what we have been doing - to examine what has worked and what hasn't. The most important development was the simplifying of the method. We now use three steps instead of seven: first, teaching vocabulary and structure; second, telling/asking the story using a wide variety of questions and then adding personalized details gleaned from the students for interest, and third, literacy/reading - giving the students a printed story with the selected vocabulary plus a few extra words that they can figure out from the context. When they are ready, give them simple novels, and use that reading to develop personalized discussions to maintain their interest.

Again, the concept emphasized over and over was SLOW DOWN! Teach narrow but deep. Allow the students time to internalize the language before moving on. This will allow each student to find success, not just the top ones. And it will make the acquisition virtually permanent.

At the end of two weeks I was both exhausted and exhilarated. I felt rejuvenated and anxious to get back to school to try out the things I had learned. This year should be the best ever for both me and my students!

JOIN your AAT Organizations!

These organizations offer hundreds of resources and many opportunities to associate with colleagues in language-immersion activities. See the back page for a list of AAT presidents and contact information.

UFLA Conference 2004

Connections: Real World Languages

Thursday, November 4, Weber State University

Call For Proposals

Our theme, "Connections: Real World Languages," centers around the idea of helping students realize the many ways that the languages they are learning can be useful both now and in their futures outside of the classroom. We are hoping that you will share ways that you help your students practice and feel comfortable with using their newly-gained language skills across the curriculum and in their daily lives. (Remember – presenters still need to register for the conference.)

Enclosed in this newsletter you will find a proposal form to submit if you would be willing to present a session concerning this or related themes. Other than our keynote speaker, we do not bring in outside presenters. We have excellent teachers right here in our midst, and we need a minimum of four of them from each language to share their ideas at the conference. *** Please note the new submission date.

For Your Information

The conference will begin registration at 8:00 a.m., with the plenary session starting at 8:40. The conference will end at 4:00 p.m. To make your day more enjoyable, you may want to drive up to Ogden the evening before and stay at one of the area hotels/ motels. Check your web browser for available lodging. (UFLA does not endorse any particular establishment.)

If you do not have a Baccalaureate Major or Master's Degree in the language you are teaching, an Oral Assessment may be available to you at the conference to help you reach "highly qualified" status. This service is only available for teachers of Spanish, French, and German. We need to know if any teachers are still interested in this service. If you are, please e-mail your name and language to Bev Burdett at: uflaburdett@comcast.net

Meanwhile, put the conference date on your calendar now, and start arranging for substitutes!

UFLA Needs YOU!

At the UFLA conference in November, elections will be held for two important positions on the UFLA board: President-Elect and Secretary. These positions are open to any member of UFLA.

The President-elect position is a three year commitment, but don't let that scare you away, even if you have never been active in UFLA before. The first year, the Pres.-Elect is in training, attending all board meetings and learning the ropes. S/he is also in charge of making sure the Governor signs a Foreign Language Week Proclamation, the first full week in March. The second year, the Pres.-Elect becomes President, and the third year, s/he serves as Past-President.

The Secretary is responsible for keeping the records of the board meetings and other events. This position can also be jumped into without any previous experience on the board. Both the Secretary and the President-Elect are full voting members of the Executive Board, and both are supported by the Board, composed of representatives from each of the major teacher-prep universities in the state, each state AAT organization, an Executive Secretary/Treasurer, the newsletter editors, and other members as necessary. The board meets once a month, over the EdNet system, so extensive travel is not necessary. For more information about these positions, check out the UFLA by-laws at: <http://organizations.weber.edu/ufla>

If you are interested in serving in one of these positions, please let a current board member know so that your name can be placed in nomination on the ballot at the November meeting.

2003 Hispanic Educator of the Year

Awarded by Nordstrom and Hispanic Magazine

Lawrence Carrillo is one of those rare individuals with a special gift and a mission – he loves his students and he makes a difference every day!

Beginning his teaching career in 1958, Mr. Carrillo has been a teacher and administrator for over 43 years. He has taught in elementary, junior high, and high school, and was a principal at all three levels.

Coming from a monolingual Spanish background in Globe, Arizona, one of Mr. Carrillo's strengths is his ability to identify with students who do not yet have a good command of English. Quite early in life, he saw a lot of discrimination and decided to do something about it. By the tenth grade, Mr. Carrillo was determined to become a teacher of Spanish, English, and business.

When asked what he likes best about his day-to-day teaching assignment, Mr. Carrillo answered that his students' willingness to participate in listening and speaking Spanish gives him great satisfaction. Although Spanish classes used to emphasize reading, writing, and verb conjugation, Mr. Carrillo's oral focus allows his students to understand his questions and give him a "ball park" answer by the end of the first year. Another goal is to get his students to continue on in second-year Spanish, which they do.

One of the ways Mr. Carrillo helps his students enjoy Spanish is by relating first-hand experiences of the Hispanic culture. He also takes an active part in communicating with parents and students. As a result, Mr. Carrillo gets invited to many cultural activities within the community, such as bodas (weddings) and quinceañeras (fifteenth birthdays). Over the school year, he teaches his students to appreciate and value the culture. By the year's end, Mr. Carrillo is justifiably proud of his students' awareness of Hispanic culture and traditions and their ability to compare them with their own.

For new teachers, Mr. Carrillo shares a critical key to foreign language success – make it fun and interesting for the students, and remember to be yourself. Teach your students that you are a person too, who can sing, dance, and use gestures. Know that it's okay to have fun and to make some purposeful noise.

Being named Hispanic Teacher of the Year has been a great source of pride to Mr. Carrillo. He has always considered himself a teacher, even when filling a different role as an administrator. In 2003, he was honored with a trip to Washington D.C. to meet Mrs. Laura Bush and various policy-makers and leaders in education.

Looking to the future, Mr. Carrillo observes that the world is a much smaller place, with advances in communications and the existence of many world languages in present-day Utah. Growing up in Globe, Arizona, he remembers that there were many small barrios – or neighborhoods – of Hispanics, Italians, Russians, Greeks, Czechs, Chinese, Germans, and Britons. Today, in contrast, our country has outgrown the traditional concept of "foreign" languages; instead, we have become a world community.

Lawrence Carrillo came out of retirement to teach Spanish and sees himself serving perhaps another four years in that capacity. He loves his students and looks forward to coming in to work each day. Though he may be in his seventies, Mr. Carrillo believes that teaching has kept him youthful. As he told a colleague, "There may be snow on the roof, but there's fire in the furnace!"

Reported by Keith Vaught – UFLA President

**For information about UFLA's
Teacher Vitality Awards, Pat
Buckner Collaboration Award,
and Teacher of the Year
Award, please see the UFLA
website at:**

<http://weber.edu/ufla>

The Southwest Conference on Language Teaching

Submitted by Tom Matthews – Utah SWCOLT Representative

SWCOLT Meeting in Texas in 2005

The next SWCOLT meeting will be in Irving, Texas, from April 7 - 9, 2005. It will be held at the Omni Mandalay Hotel, not far from the Dallas/Fort Worth Airport. The meeting should be a very good one, emphasizing a salute to language educators with the national "Year of Languages".

Please make plans now to attend. Details will be available at www.swcolt.org.

2005 Teaching Awards

SWCOLT sponsors the following awards:

- ❖ Excellence in Teaching Award
This award recognizes outstanding teachers of Languages Other than English. One individual may be recognized at the elementary, secondary, and post-secondary levels.
- ❖ Friend of the Profession Award
This award recognizes an individual or organization not directly involved in the teaching of second languages that has made a significant contribution to the profession.

Deadline: Nominations must be postmarked no later than **December 1, 2004**.

**For nomination procedures, criteria, and forms, please see the
SWCOLT website at:
www.swcolt.org**



2004 – 2005
Membership and
Conference Registration

UFLA ANNUAL MEETING
Thursday, November 4, 2004
Weber State University, Ogden, UTAH

For schedule, parking, and other information, go to <http://weber.edu/ufla>

PLEASE PRINT CLEARLY

Name: _____

e-mail: _____

School: _____

School Phone: _____

Home Address: _____

Home Phone: _____

Languages taught:

- ☐ French
☐ German
☐ Spanish
☐ Japanese
☐ ASL
☐ Latin
☐ Russian
☐ Chinese
☐ Other _____

☐ \$15.00

Annual UFLA Membership Dues

(Includes UFLA newsletter and voting privileges)

I would prefer to have the newsletter sent : ☐ as an email link to an online copy
☐ as a hardcopy through the mail

☐ \$15.00

Conference Registration (For Thursday, November 4, 2004)

Only UFLA members may attend the conference, i.e., please pay your dues ☺

☐ \$13.50

Luncheon and keynote speaker (please check preference)

- ☐ Herb Encrusted Pork Loin—Extra thick roasted pork loin over a demi-glaze served with wild rice pilaf, and chef's selection of seasonal vegetables.
☐ Traditional Primavera—Primavera with spinach -and-egg fettuccine and fresh vegetables in a light cream sauce.

TOTAL: _____ Please make your check payable to **UTAH FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION** and send it with this form to:

Bev Burdett
544 West 1085 North
Orem, UT 84057

Registration forms must be postmarked by Friday, October 22, 2004. Forms postmarked after that date will be treated as on-site registration.

On-site registration will cost \$40 and lunch tickets will NOT be available. Attendees who choose to make their own lunch arrangements will be invited to listen to the keynote address.

PROPOSAL FORM FOR THE 2004 UFLA CONFERENCE

THEME: "Connections: Real World Languages"

Thursday, November 4, 2004 – Weber State University

Submission deadline: Thursday, September 30, 2004 (postmarked)

(Please remember: All presenters must register for the conference and pay all registration fees)

Name: _____
Home address: _____
City: _____ State: ____ Zip: _____
Daytime phone: _____
Evening phone: _____
e-mail: _____
Institution: _____

Send proposals to:
James Schindler
UFLA Executive Secretary
Utah State Office of Ed.
250 East 500 South
P.O. Box 144200
Salt Lake City, UT 84114-4200

Will you have co-presenters? If so, please list:

Name: _____
Institution: _____
Name: _____
Institution: _____

Please indicate the most appropriate target audience(s) for your presentation:

___ Elementary ___ Middle/Jr. High ___ High School
___ College/Univ ___ Admin/Supv ___ All

Please specify which will be the main language used by the presenters in the presentation and on handouts:

___ ASL ___ Chinese ___ French
___ German ___ Italian ___ Japanese
___ Russian ___ Spanish ___ Other (specify) _____

Please specify the language(s) for which this session will be most applicable:

___ ASL ___ Chinese ___ French
___ German ___ Italian ___ Japanese
___ Russian ___ Spanish ___ Other (specify) _____
___ Applicable to all languages

Please indicate the most applicable category for your presentation:

___ Assessment ___ Culture ___ Curriculum
___ Learner Variables ___ Literature ___ Materials
___ Methods/Techniques ___ Policy/Issues ___ Professional Development
___ Research ___ Technology ___ Other (specify) _____

Please indicate the audio-visual equipment you will need for your presentation.

___ Overhead projector ___ Chalk/White board ___ Cassette player
___ CD player ___ TV/VCR/DVD combo ___ LCD

Please note: Computers, lap-tops, and computer programs are not available. Presenters will need to supply their own. All rooms are wired for Internet.
All presenters will also be responsible for printing any handouts given at the session.

Please create a title for your presentation, approximately 15 words long:

Please write a short description of your presentation (approximately 75 words,) as you would like it written in the program (***presentations will be 45 minutes long***):

Please describe in detail in the space below: (1) the content of the presentation, (2) the method of presentation, and (3) the benefits to the participants. Please type in English.

Announcement
Executive Director Position
Southwest Conference on Language Teaching

SWCOLT is seeking applicants for the position of Executive Director:

Qualifications:

- ❖ Bachelors Degree in related field; advanced degree or special licensing is advantageous
- ❖ Minimum of ten years combined experience in foreign language teaching or administration. Previous experience in management of non-profits, educational entities or business
- ❖ Demonstrated commitment to foreign languages and cultures in education
- ❖ Familiarity with SWCOLT

Responsibilities:

- ❖ Planning for the annual conference, including negotiations with hotels and other purveyors, dealing with sponsorships and exhibits
- ❖ Fiscal planning including the budget, financial reports for the Board, maintaining accounting records and related billing
- ❖ Represent the organization at the regional and national level
- ❖ Maintain membership lists

Requests for applications to this position must be received by November 30, 2004.

Applications must be submitted by January 10, 2005.

The position will commence on August 1, 2005.

All requests for applications and further information should be addressed to:

Agnes Dimitriou, Chair, Search Committee for SWCOLT
Dept. of Spanish & Portuguese, #2590 Dwinelle Hall
University of California, Berkeley, CA 94720-2590
agnesd@socrates.berkeley.edu

ANNOUNCEMENT
Newsletter Editor Position
Southwest Conference on Language Teaching

SWCOLT is seeking applicants for the position of Newsletter Editor. Duties to be performed and skills required:

- ❖ Knowledge and skills in desktop publishing. Experience preferred
- ❖ Produce three publications per academic year according to the schedule set by the Board of Directors
- ❖ Work with Board members so that all areas of interest are included in each publication
- ❖ Solicit advertising for all three issues; work with advertisers on layout issues
- ❖ Work closely with a local printer and professional mailer; assist the Executive Director and mailer in maintaining an up to date mailing list

Requests for applications to this position must be received by November 30, 2004.

Applications must be submitted by January 10, 2005.

The position will commence on May 1, 2005. All requests for applications and further descriptive information should be addressed to:

Agnes Dimitriou, Dept. of Spanish and Portuguese, Dwinelle Hall,
University of California, Berkeley, CA 94720-2590
agnesd@socrates.berkeley.edu

UFLA Executive Board Members


Keith Vaught ♦ President
Jeff Stokes ♦ President – Elect
Dennis Doyle ♦ Past-President
Kari Mecham ♦ Secretary

EX-OFICIO BOARD MEMBERS

James Schindler ♦ Executive Secretary
Randall Lund ♦ AATG President
Françoise Hibbs ♦ AATF President
Debora Ferreira ♦ AATSP President
Erin Staffanson ♦ ASL President
Aurie Petrie ♦ FLES President
Atsuyo Wright ♦ IAJLT President

OTHER MEMBERS

Tom Matthews ♦ SWCOLT Representative
Cheryl Hansen ♦ WSU Representative
Anne Carlson ♦ USU Representative
Nieves Knapp ♦ BYU Representative
Shauna Winegar ♦ Newsletter Co-Editor
Bev Burdett ♦ Newsletter Co-Editor
Tom Matthews ♦ Webmaster

 UTAH FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION		
Keith Vaught President	Fall Edition 2004	B.Burdett / S. Winegar Co - Editors

Place Postage Stamp Here

Find this newsletter on-line at:

<http://weber.edu/ufla>

Please send all submissions and comments to:

Shauna Winegar / Bev Burdett
Springville High School
1205 E 900 S
Springville, UT 84663
(801) 489 - 2870

e-mail: shauna.winegar@nebo.edu
uflaburdett@comcast.net

Please Deliver To:

--